**Questions:**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Q#** | **Question** | **Answer** | |
| **RESPONDENT DEMOGRAPHICS** | | | |
| **1.** | **Muli ndi zaka zingati?**  Respondent age in years? | | Years |
| **2.** | **Kodi mnyumba muno mumakhalamo anthu angati amene mamadyela nawo pamodzi?**  How many people live in your household, that is, share food from the same cooking pot? | | Total people |
| **3.** | **Nanga ana osachepera zaka zisanu alipo angati?**  How many children less than 5 years old? | | Children |
| **KNOWLEDGE OF TYPHOID** | | | |
| **4.** | **Ngati eya Kodi chimayambitsa typhoid ndi chiyani?**  *Do not read. Mark all that apply.*  What causes typhoid? | **Kumwa madzi oyipa** (Drinking bad water)  **Kudya chakudya chomwe sichaukhondo** (Eating bad food)  **Kudya zipatso kapena masamba osatsuka** (Unwashed fruit/  vegetables)  **Ntchentche / Tizilombo tina tating’ono ting’ono (**Flies/insects)  **Kusowa ukhondo** (Poor hygiene)   **Mizimu / themberero / mafano** (Spirits/curse/bad omen)   **Anthu amakhala ku mudzi ina** (People from other tribes/villages)   **Munthu wa munthu** (Person-to-person)  **China, tchulani** (Other, Specify) *\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa** (Don’t know)  **Akana** (Refused) | |
| **5.** | **Kodi mungapewe bwanji typhoid kuti wapabanja panu asadwale?**  *Do not read. Mark all that apply.*  How can you prevent you or your family members from getting typhoid? | **Sitetezeka** (Cannot prevent)  **Kusamba m’manja tikachoka ku chumbudzi, tikasintha mwana**  **thewera, tisanadye, tisanakonze chakudya** (Wash hands)  **Kuphika madzi** (Boil or treat water)  **Kuona kuti chakudya chapsya moyenera** (Cook food thoroughly)  **Kutsuka zipatso ndi ndiwo zamasamba tisanazidye kaye (**Wash  vegetables and fruit)  **Kugwirirtsa ntchito ziwiya zotsukidwa bwino** (Clean cooking  utensils/ vessels)  **Ngati pali zina tchulani** (Other)*\_\_\_\_\_\_\_ \_\_\_*  **Sindikudziwa** (Don’t know)  **Akana** (Refused) | |
| **6.** | **Inuyo kapena pap banja panu munagaichize bwanji typhoid?**  *Do not read. Mark all that apply.*  How would you treat typhoid for yourself or your family members? |  **Imatha yokha (**Do not treat)   **Njira zina za pakhomo** (Home remedy)   **Kwa a sing’anga** (Go to a traditional/herbal healer)   **Kuchipatala** (Go to clinic/hospital)   **Ngati pali njira zina tchulani** (Other, specify)*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   **Sindikudziwa (**Don’t know)   **Akana (**Refused) | |
| **7.** | **Kuchokera chaka chino, alipo wina amene anakuphunzitsani za kapewedwe ka matenda a typhoid?**  Since the beginning of this year, has anyone talked to you about preventing and treating typhoid? | **Eya** (Yes)  **Ayi (**No) **→ GO TO 11**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 11**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 11** | |
| **8.** | **Ndi ndani anakuuzani za typhoid?**  *Do not read. Mark all that apply.*  Who talked to you about typhoid? |  **Wachibale** (Family member)   **Oyandikana nawo nyumba** (Neighbor)   **Nzanu (**Friend)   **Wazaumoyo (**Community health worker/HSA)   **Adokotala**, **a ku** (Clinician, specify clinic)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   **Wailesi** (Radio)   **Munyuzi** (Newspaper)  **Pa pepala** (Brochure/flyer)   **Pansonkhano (**Community meeting with health workers (CHW,  HSA, Clinician))   **Pansonkhano** (Community meeting with PSI/UNICEF)   **Masewelo** (Actors in drama group performances)  **Mafilimu** (Movie / DVD / video)   **Ngati ndi kwina kwake tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **9.** | **Munalandila china chake kumene amakuuzani za matendawa?**  Were you given any product or materials when they talked to you about typhoid? | **Eya** (Yes)  **Ayi (**No) **→ GO TO 11**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 11**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 11** | |
| **10.** | **Ngati eya, anakupatsani chani?**  *Read answers. Mark all that apply.*  If yes, what were you given? |  Waterguard   Certeza   PuR   **Kololini** (Chlorine solution (1% stock solution))   **Sopo** (Soap)   **Mauthenga a papepala** (Print Materials)   **Malangizo** (Advice or information)   **T-shirt**   **Ngati pali china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **DRINKING WATER SOURCE** | | | |
| **11.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa?**  *Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*  What is the current source of drinking water for your household? |  **Pa mpope** (Tap water)   **Mtsinje** (River)   **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   **Ku khwawa** (Stream)   **A m’botolo (**Bottled Water)   **Nyanja** (Lake)   **Chitsime** (Well)   **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **12.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa nthawi ya chilimwe?**  *Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*  What is the major source of drinking water for your household during the DRY season? |  **Pa mpope** (Tap water)   **Mtsinje** (River)   **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   **Ku khwawa** (Stream)   **A m’botolo (**Bottled Water)   **Nyanja** (Lake)   **Chitsime** (Well)   **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **13.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa nthawi ya dzinja?**  *Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*  What is the major source of drinking water for your household during the RAINY season? |  **Pa mpope** (Tap water)   **Mtsinje** (River)   **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   **Ku khwawa** (Stream)   **A m’botolo (**Bottled Water)   **Nyanja** (Lake)   **Chitsime** (Well)   **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **14.** | **Pali kwinanso kumene munatungako madzi kupatula kumene mwatchulaku?**  *Read answers. Mark all that apply.*  From what other sources do you get your drinking water besides the ones mentioned above? |  **Pa mpope** (Tap water)   **Mtsinje** (River)   **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village: \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*   **Ku khwawa** (Stream)   **A m’botolo (**Bottled Water)   **Nyanja** (Lake)   **Chitsime** (Well)   **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **15.** | **Kodi munasintha kumene mumatunga madzi anu okumwa chaka chino?**  Have you changed where you get your drinking water this year? | **Eya** (Yes)  **Ayi (**No) **→ GO TO 17**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 17**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 17** | |
| **16.** | **Kodi mumatunga kuti madzi anu okumwa chaka chata?**  *Do not read. Mark only one answer. If they say multiple answers, ask which was the primary source.*  What was the major source of your drinking water last year? |  **Pa mpope** (Tap water)   **Mtsinje** (River)   **Dilawo** (Bore Hole) *Specify village:*\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   **Ku khwawa** (Stream)   **A m’botolo (**Bottled Water)   **Nyanja** (Lake)   **Chitsime** (Well)   **Ngati pali kwina atchule**(Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **17.** | **M’mudzi muno mwakumbidwa mjigo chaka chino?**  Was a new borehole or protected spring added in your village this year? | **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 20**  **Sindikudziwa** (Don’t know) **→ GO TO 20**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 20** | |
| **18.** | **Mumakatunga madzi ku mjigo watsopanowo?**  Do you get your drinking water from the new borehole well? |  **Sindinukatunyepo** (Never)   **Nthawi zina** (Sometimes) **→ GO TO 20**   Nt**hawi zonse** (Always) **→ GO TO 20**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 20**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 20** | |
| **19.** | **Ngati simunakatungeko ndichifukwa chiyani?**  *Do not read. Mark all that apply.*  If never, why not? |  **Ndikutali kwambiri** (Too far away)   **Madziwo sakusangalatsani makomedwe ake** (Don’t like taste of  water)   **Kumakhala anthu ambiri** (Too many other people use it)   **China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **20.** | **Kodi mumalipira ndalama zingati madziwo?**  How much do you pay for your water? | **Palibe** (Nothing)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa chiwiya chimodzi** (Per container)  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa (tchulani)** (Per (specify))\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   **Sindikudziwa** (Don’t know)   **Akana** (Refused) | |
| **HOME STORED DRINKING WATER** | | | |
| **21.** | **Kodi ndingaoneko komwe mumasungirako madzi anu okumwa?**  May I please see where you store your drinking water? | **Eya** (Yes)  **Kulibe (**Not available) **→ GO TO 25**  **Ayi** **/ Akana (**No / Refused) **→ GO TO 25** | |
| **22.** | **Kuchokera mukuyang’ana kodi madziwo:**  *If more than one, mark all that apply.*  From observation, container(s) is: |  **Avindikiridwa** (Covered)   **Ndiwosavindikiridwa** (Uncovered)   **Ali mchigubu** (Jerry can) | |
| **23.** | **Kuchokera mukuyang’ana kukamwa kwa chosungira:**  *If more than one, mark all that apply.*  From observation, container opening is: |  **Kukamwakwake ndikwakukulu koti dzanja likhonza kulowa**  (wide-mouthed (*hand can fit in the opening*))   **Kukamwa kwake mkwakung’ono ndipo dzanja silingalowe**  **(**narrow-mouthed (*too small for hand to fit through)*) | |
| **22.** | **Kodi chiwiyacho chili ndi mpope?**  *If more than one, mark all that apply.*  Does the container have a spigot top? | **Eya** (Yes)  **Ayi (**No) | |
| **25.** | **Mumachiti chani mukamaika madzi ena mu mtsuko wa madzi?**  *Do not read. Mark all that apply.*  What do you do when you renew the water in the storage container? | **Kudzadzitsira madzi otsala** (Top off existing water in container)  **Kuthiramo ena musanasuke chiwiyacho (**Refill when empty  without cleaning)  **Kutsuka chiwiyacho ndikuthiramo madzi** (Clean container and  refill)  **China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **26.** | **Kodi madzi akumwawo mumachita kupungulira mu kapu kapena mumagwiritsa kapuyo potungira?**  *Mark all that apply.*  Is drinking water poured into a glass or cup, or does a person have to use a glass or cup to scoop it out? |  **Madzi amathiridwa (**Water is poured out)   **Madzi amatungidwa** (Water is scooped out)   **China, tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **27.** | **Mumagwiritsiranso ntchito zina kupatula kumwa?**  Do you use the water in this container for uses other than drinking? | **Eya** (Yes)  **Ayi (**No) **→ GO TO 29**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 29**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 29** | |
| **28.** | **Mumagwiritsira nchito zake ziti?**  *Read answers. Mark all that apply.*  For what other uses? |  **Kuphikira** (Cooking)   **Kutsukira ndiwo za masamba** (Washing vegetables)   **Kutsukira mbale ndi ziwiya zina** (Cleaning plates and utensils)   **Kuchapira zovala** (Washing clothes)   **Kusamba** (Bathing)   **China, tchulani (**Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **IN HOME WATER TREATMENT** | | | |
| **29.** | **Munatetezako madzi anu akumwa powilista kapena munjira ina iliyonse?**  Have you ever treated your drinking water by boiling or by any other method? | **Eya** (Yes) **→ GO TO 31**  **Ayi** (No)  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 40** | |
| **30.** | **‘Madziwo simawateteza chifukwachani?**  *Do not read. Mark all that apply.*  If you do not treat your water at all,why not? |  **Komwe ndimatunga madzi, nkotetezeka madziwo safunikanso**  **kuwateteza munjila ina** (My current water source is safe/does not  need treatment) **→ GO TO 40**   **Sindinga kwanitse** (Can’t afford) **→ GO TO 40**   **Tilibe mankhwala a chlorine** (No chlorine in the house) **→ GO**  **TO 40**   **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home) **→ GO TO 40**   **Ndine otanganidwa** (Too busy) **→ GO TO 40**   **Simusangalatsidwa ndifungo lchlorine (**Children/Spouse  complained about the taste/smell) **→ GO TO 40**   **Ngati pali chifukwa china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **→ GO TO 40**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 40** | |
| **31.** | **Mumawateteza madzi anu okumwa chifukwa chiyani?**  *Do not read. Mark all that apply.*  Why do you treat your drinking water? |  **Amakulu otetezeka** (Believe it makes it safer)  **Tinalundila chlorine waulele** (Received water treatment  (Waterguard, Certeza) for free)   **Anzanu kapena achibale anaku uzani kuti ndi kofunika kutero**  (Your family or friends told you it was important)   **Kroywila ntchito zuchiputala anuku uzuni kuti ndikofunika**  (Someone at health facility told you it was important)   **Wazaumoyo anabwela mudzi mwanu kuzakuuzani njila ndi**  **kufunika ko teteza madzi** (A health worker visited your village to  talk to you about it)   **Amamyeka bwino** (Makes the taste better)   **Ngati pali china tchulani** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **32.** | **Kodi madzi anu akumwa mumawateteza powaphitsa kapena pali njira zina?**  *Refer to previous 2 weeks.*  Do you currently treat your drinking water by boiling or by any other method? | **Eya** (Yes) **→ GO TO 34**  **Ayi** (No)  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 34**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 34** | |
| **33.** | **‘Madziwo simuwateteza chifukwachani?**  *Refer to previous 2 weeks. Do not read. Mark all that apply.*  If you do not currently treat your water, why not? |  **Komwe ndimatunga madzi, nkotetezeka madziwo safunikanso**  **kuwatoteza munjila ina** (My current water source is safe/does not  need treatment)   **Sindinga kwanitse** (Can’t afford)   **Tilibe mankhwala a chlorine** (No chlorine in the house)   **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home)  **Ndine otanganidwa** (Too busy)   **Simusangalatsidwa ndifungo chlorine (**Children/Spouse  complained about the taste/smell)   **Ngati pali chifukwa china tchulani** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_**  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **34.** | **Chaka chino, kodi mumagwiritsa ntchito chiyani poteteza madzi anu?**  *Read answers. Mark all that apply.*  This year, what have you used to treat your water? |  **Kuphitsa** (Boiling)   Waterguard   Certeza   PuR   **Kololini** (Chlorine solution)   **Ngati pali kwina atchule** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **35.** | **Kuyambira mu chaka chino kufika pano,** **kodi madzi anu mumawateteza kangati musanamwe?**  *Mark only one.*  From the start of this year to now, how often do you treat your drinking water before using it? |  **Nthawi zonse** (Always) **→ GO TO 37**   N**thawi zina** (Some of the time)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **36.** | **Kuyambila chaka chino chifukwa chani nthawi zina simumateteza madzi anu ?**  *Read answers. Mark all that apply.*  Since the start of this year, why do you sometimes not treat your water? |  **Ndikuganiza kuti madziwo ndiwotetezeka** (When I think the  source is safe)   **Ayi ndalama/sindinga kwanitse** (No money/cannot afford)   **Kolorini osungunula Mnyumba mulibe** (No chlorine solution in  the house)   **Tilibe Watergard ndi Certeza ku nyumba** (No Waterguard or  Certeza in the home)   **Ndine otanganidwa** (Too busy)   **Ana/Mabanja akudandaula za kakomedwe/fungo kakololini**  (Children/Spouse complained about the taste/smell)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **37.** | **Chaka chata, kodi madzi anu akumwa mumawateteza powaphitsa kapena pali njira zina?**  Last year,did you treat your drinking water by boiling or by any other method? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No) **→ GO TO 40**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 40**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 40** | |
| **38.** | **Kodi chaka chatha, mumagwiritsa ntchito chiyani poteteza madzi anu?**  *Read answers. Mark all that apply.*  Last year, what did you use to treat your water? |  **Kuphitsa** (Boiling)   Waterguard   Certeza   PuR   **Kololini** (Chlorine solution)   **Ngati pali kwina atchule** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **39.** | **Chaka chata kufika pano,** **kodi madzi anu mumawateteza kangati musanamwe?**  *Mark only one.*  Last year, how often did you treat your drinking water before using it? |  **Nthawi zonse** (Always)   N**thawi zina** (Some of the time)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **WATERGUARD** | | | |
| **40.** | **Chaka chino, mwalandilap chlorine kapena certzan waulele?**  Have you received free Waterguard or Certeza this year? | **Eya** (Yes)  **Ayi** (No) **→ GO TO 44**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 44**   **Akana (**Refused) **→ GO TO 44** | |
| **41.** | **Mwalandilapo kangati waterguard kapena Certeza waulele chaka chino?**  *Mark only one.*  How many times have you received free Waterguard or Certeza this year? |  **Kamodzi** (Once)   **Kupitilika kamodzi** (More than once) *Specify number of times:\_\_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **42.** | **Mwalandilapo mabotolo angati awaterguard aulele chaka chino?**  *Mark only one.*  How many free bottles of Waterguard have your received this year? |  **Limodzi kapena awiri (**1-2 bottles)   **Mabotolo atatu kapena anai (**3-4 bottles)   **Mabotolo asanu (**5 bottles)   **Mabotolo ambiri, angati (**more than 5 bottles) *Specify number*  *bottles:\_\_\_\_\_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **43.** | **Ndiliti lomaliza limene munalandila waterguard waulele?**  *Mark only one.*  When was the last time you received free Waterguard? |  **Mulungu uno (**Within the last week)   **Mwezi uno (**Within the last month)   **Kupitilia mwezi watha (**More than one month ago)  *Specify:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **44.** | **Mwagulapo kangati waterguard kapena certezachaka chino?**  *Mark only one.*  How many times have you bought Waterguard or Certeza this year? |  **Sindimagulapo Watergard (**Never) **→ GO TO 46**   **Imodzi-iwiri kapena (**1-2 times)   **Itatu-inai kapena (**3-4 times)   **Isanu (**5 times)   **Kupitilila kasnu (**more than 5 times) *Specify number times:\_\_\_\_\_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **45.** | **Kodi munagula ndalama zingati ku Watergard kapena Certeza?**  How much did you pay for this Waterguard or Certeza? | \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_ **Pa chiwiya chimodzi** (Per container)    **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **46.** | **Kodi mwezi watha munali ndi waterguard wokwanila woteteza madzi anu nthawi zonse?**  In the last month, have you had sufficient Waterguard supply to treat all of your water every time ? | **Eya** (Yes)  **Ayi** (No)  **Sindikudziwa (**Don’t know)   **Akana (**Refused) | |
| **47.** | **Mumadziwa bwanji kuti madzi anu okumwa ndi abwino, kapena oipa?**  *Do not read. Mark all that apply.*  How do you know that the safety of the drinking water is good or poor? |  **Fungo lake** (By the smell)   **Kukoma kwake** (Taste)   **Maonekedwe ake** (Appearance)   **Anthu amadwala** (People get sick)   **Ana amadwala** (Children get sick)   **Palibe yemwe amadwala** (No one gets sick)   **Ndiwotetezedwa** (It is protected)   **Ziwiya zathu zimakhala zaukhondo ndi zovindukira**  (Containers are clean and covered)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **48.** | **Kodi ndi matenda anji amene angadze chifukwa chokumwa madzi osatetezedwa?**  *Do not read. Mark all that apply.*  Which diseases can result from drinking unsafe water? | Typhoid   **Kutsegula mmimba** (Diarrhea)   **Kolera** (Cholera)   **Kutsegula mmimba mwakamwazi** (Dysentery)   **Kutentha thupi** (Fever)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **49.** | **Kodi madzi ooneka bwino angakudwalitseni?**  Can water that looks clear make you sick? | **Eya** (Yes)  **Ayi** (No)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **50.** | **Kodi madzi amene mukumwa pa nyumba pano ndi ofunika kutetezedwanso mujanjila ina?**  Does the protection of the drinking water in your house need to be improved? | **Eya** (Yes)  **Ayi** (No)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **HYGIENE** | | | |
| **51.** | **Ndinthawi iti imene muyenela kusamba m’manja?**  *Do not read. Mark all that apply.*  When should you wash your hands? |  **Ndikachoka ku chumbudzi** (After using the toilet)   **Ndisanadye** (Before eating)   **Ndikamaliza kudya** (After eating)   **Ndisanayambe kukonza chakudya** (Before cooking)   **Tikamaliza kusintha mwana thewera** (After washing/cleaning  babies)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_   **Sindisamba m’manja** (Never wash hands)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **52.** | **Kodi muli ndi sopo panyumba pano?**  Do you have soap in the house? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No) **→ GO TO 56**  **Sindikudziwa (**Don’t know) **→ GO TO 56**  **Akana (**Refused) **→ GO TO 56** | |
| **53.** | **Ndingawone nawo sopoyo?**  May I see the soap? |  **Alipo** (Soap present)   **Palibe** (No soap in home) **→ GO TO 56**   **Akana** (Refused) **→ GO TO 56** | |
| **54.** | **Kodi sopoyo mumagwiritsa ntchito munjira zanji?**  *Do not read. Mark all that apply.*  For which purposes do you use the soap? |  **Kusambira m’manja** (Washing hands)   **Kuchapira zovala** (Washing clothes)   **Kutsukira ziwiya** (Cleaning utensils/vessels)   **Kusambira** (Bathing)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **55.** | **Kodi pali malo amene mumasambira m’manja mukachoka ku chimbudzi?**  *Observe hand washing station. Must have water and soap in same location.*  Is there a place for washing hands after you leave the toilet? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No)   **Onani** (Unable to observe) *Reason:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  **Akana (**Refused) | |
| **56.** | **Ndikuti kumene amthu pabanja lanu amapita kukazithandiza masana?**  *Read answers. Mark all that apply.*  Where do members of your household use the toilet during the day? |  **Mokomo angapo chimbuzi chimodzi** (Shared latrine) *Specify*  *number households sharing: \_\_\_\_\_\_\_*   **Khomo limodzi chimbuzi chawo** (Own latrine)   **Kutchire** (In the bushes)   **Kupita paseri panyumba** (Next to house)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **57.** | **Ndikuti kumene pabanja lanu amapita kukazithandiza panthawi ya usiku?**  *Read answers. Mark all that apply.*  Where do members of your household use the toilet at night? |  **Mokomo angapo chimbuzi chimodzi** (Shared latrine) *Specify*  *number households sharing: \_\_\_\_\_\_\_*   **Khomo limodzi chimbuzi chawo** (Own latrine)   **Kutchire** (In the bushes)   **Kupita paseri panyumba** (Next to house)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **58.** | **Kodi panyumba pano muli ndi chimbudzi?**  *Observe toilet / latrine.*  Is there a toilet or a pit latrine in the home? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No) **→ GO TO 60**   **Onani** (Unable to observe) *Reason:\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_*  **Akana (**Refused) **→ GO TO 60** | |
| **59.** | **Kodi chimbudzi chimenechi chinamangidwa liti?**  When was this latrine constructed? | **Chaka chino** (This year)  **Chaka chiyani** (What year) *Specify year: \_\_ \_\_ \_\_ \_\_*  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **COMMUNICATION OF HEALTH MESSAGES** | | | |
| **60.** | **Kodi mumamverapo wailesi?**  Do you listen to the radio? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No) **→ GO TO 65**  **Akana (**Refused)  **→ GO TO 65** | |
| **61.** | **Kodi mumamvera kangati wailesi pa sabata?**  *Mark only one.*  How many times in a week do you listen to the radio? |  **Palibe** (None) **→ GO TO 65**   **Kamodzi pa mulungu** (Once a week)   **Kawiri kapenan katatu pa mulungu** (2-3 times a week)   **Kanayi kapena kasanu pa mulungu** (4-5 times a week)   **Kuposera kasanu pa mulungu** (More than 5 times a week)  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **62.** | **Kodi ndi nthawi yanji imene mumakonda kumvera wailesi patsiku?**  *Do not read answers. Mark only one.*  What time of day do you most often listen to the radio? |  **Mawa** (Morning)   **Masana** (Afternoon)   **Madzulo** (Evenings)   **Tsiku onse** (All day)   **Zimasinthasintha** (It varies)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify) \_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **63.** | **Kodi wailesi yanu ya pa mtima imene mumakonda kumvera nthawi zambiri ndi iti?**  *Read answers. Mark only one.*  What is your favorite radio station? | Seventh Day Adventist  MBC 1  MBC 2  Capital FM  Power 101  Radio Maria  Radio Islam  Radio ABC   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **64.** | **Kodi pologalamu ya pa mtima panu imene mumakonda kumvera nthawi zambiri ndi iti?**  *Read answers. Mark only one.*  What is your favorite program? | *Youth Alert*! Mix  **Nthawi ya Achinyamata**   **Kulankhula mwa tchutchutchu** (Straight Talk)   **Mauthenga a wana** (Kids Phone-in)  **Pakachere**  **Tikuferanji**   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **65.** | **Ndi njira yanji yabwino yomwe mungamalandilire mauthenga aza ukhondo?**  *Read answers. Mark only one.*  What is the best way for you to receive health messages? | **Wayilesi** (Radio)  **Wayilesi ya kanema** (Television)  **Munyuzi** (Newspaper)  **Malo ophunzilira ana** (School)  **Kukachisi** (Church)  **Chipatala** (Hospital / clinic)  **Kwa asinganga** (Traditional healer)  **Pansonkhano** (Meeting with CHW / HSA)  **Kwa amfumu / atsogoleri ena am’mudzi** (Message from chief /  other leaders in village)   **Ngati pali zina afotokoze** (Other, specify)\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_\_  **Sindikudziwa (**Don’t know)  **Akana (**Refused) | |
| **ADDITIONAL DEMOGRAPHIC INFORMATION** | | | |
| **66.** | **Kodi mumadziwa kulemba ndi kuwerenga?**  Can you read and write? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No)   **Akana** (Refused) | |
| **67.** | **Kodi sukulu munasiyira kalasi yanji?**  *Mark only one answer.*  What is the highest level of education you have attended? |  **Palibe** (None)   **Pulayimale** (Some primary)   **Sekondale** (Some secondary)   **Ndinamaliza sekondale** (Completed secondary or higher)   **Akana** (Refused) | |
| **68.** | **Kodi pakhomo pano alipo ali ndi zinthu izi:**  *Mark all that apply.*  Do you or any member of your household own: |  **Njinja ya kapalasa** (Bicycle)   **Njinga yamoto** (Motorcycle)   **Galimoto** (Car)   **Wayilesi** (Radio)   **Wayilesi ya kanema** (Television)   **Filiji** (Refrigerator)   **Magetsi a dzuwa** (Solar panel)   **Akana** (Refused) | |
| **CHLORINE TESTING** | | | |
| **69.** | **Kodi muli ndi botolo la Waterguard mnyumbamu?**  *Ask to see Waterguard bottle.*  Is there a bottle of WaterGuard in the house? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No)   **Akana** (Refused) | |
| **70.** | **Kodi madzi anu okumwa ali mbiya panopa ndi otetezedwa?**  Is the water currently in your stored drinking water container treated water? |  **Eya** (Yes)   **Ayi** (No)   **Akana** (Refused) | |
| **71.** | **Kodi mungandigawireko madzi okumwa kuti ndiwone ngati mwathiramo kololini?**  ***Zitsatira zokhuzana ndi kulolini.***    May I take a sample of drinking water?  *Result of chlorine test.* |  **Akana** (Refused) **→ END SURVEY**   **Palibe madzi** (No water stored) **→ END SURVEY**   **Mulibe** (Negative) **→ END SURVEY**   **Alimo** (Positive)  Free: \_\_\_\_\_\_\_\_ Total: \_\_\_\_\_\_\_\_ **→ END SURVEY**     **Pali zifukwa zina, lembani** (Other reason, if test not done):  **→ END SURVEY** | |
| **END SURVEY** | | | |

**Notes from the Household:**